

COMO MIRAN LOS MEDIOS
LA INMIGRACIÓN
Y TRANSMITEN LA DIVERSIDAD

Nicolás Lorite García

Diálogo 'Comunicación y diversidad cultural'
InCom - UAB
Forum Universal de les Culturas

24 de mayo, Barcelona 2004

Una mirada multipolar de la inmigración

La manera en que los medios de comunicación españoles (locales, autonómicos y estatales), vienen tratando la llegada de los inmigrantes a la geografía española es cada vez más multipolar, tras ser bipolar a mediados de los 90 y demasiado unipolar a principios del 2000. Se trata de una mirada multipolar porque se está abordando informativamente desde un abanico temático cada vez más amplio y porque una misma noticia empieza a ser explicada desde diferentes puntos de vista visuales, sonoros y textuales en todos y cada uno de los medios de distinta adscripción pública o privada, ámbitos locales, regionales o estatales e incluso de la línea editorial de cada medio.

Estas son algunas de las conclusiones a las que hemos llegado en investigaciones como *Tratamiento informativo de la inmigración en España*. 2002, llevadas a cabo desde el MIGRACOM (Observatorio y Grupo de Investigación de Migración y Comunicación) de la Universidad Autónoma de Barcelona para el Instituto de Migraciones y Servicios Sociales.

En dicho estudio hemos podido constatar además, al observar cómo se producen las noticias sobre inmigración, que los periodistas empiezan a sensibilizarse con la realidad de los inmigrantes y sus problemáticas más inmediatas. Procuran ir más allá de la mirada unipolar del 2000, centrada en la “avalancha” de pateras, o de la mirada bipolar simplista, positiva o negativa, folklórica o dramática, localizada en el 1996, año en el que realizamos el primer estudio del tratamiento de la inmigración y en el que aun hay muy bajos porcentajes de inmigración no comunitaria en España.

Al analizar a la vez las rutinas de producción se constata el esfuerzo de los informadores por transmitir la realidad diversa que está emergiendo en la nueva sociedad española con la llegada de personas de distintas procedencias geográficas, culturales y lingüísticas, y, su interés paralelo por acudir a manuales de referencia para usar el mejor tratamiento como los del Colegio de Periodistas de Catalunya o el Consell de l'Audiovisual de Catalunya. Es evidente que los profesionales de los medios procuran reflejar fielmente la realidad multi, inter y hasta transcultural. Ninguno, que se sepa, está interesado en suscitar brotes racistas y xenófobos. Pero también es cierto que pueden transmitir dicha mirada multipolar, en una recepción cada vez más diversa, al mostrar tal cual la nueva realidad plural desde su unilateral formación occidental eurocéntrica o desde los limitados puntos de vistas visuales y sonoros que les resulta posible mirarla a veces.

En el texto siguiente se muestran ciertos ligámenes entre el tratamiento informativo y la proyección de la diversidad, haciendo uso de algunos resultados de las investigaciones llevadas a cabo desde el Observatorio de Migración y Comunicación de la UAB, MIGRACOM (www.migracom.org). Son pistas cuali-cuantitativas para adentrarse en dicha realidad diversa desde diferentes puntos de vista, extraídas desde la producción, la emisión y la recepción de los mensajes con el objetivo de encontrar respuestas a preguntas como ¿qué modelo o modelos de diversidad social y cultural están transmitiendo los medios desde dicha mirada multipolar eurocéntrica? ¿se potencia de esta manera la comunicación intercultural activa o está germinando nuevos comportamientos racistas al intentar retratar la realidad tal cual, empezando por la realista llegada de algunos inmigrantes en pateras?.

Miradas bipolar, unipolar y multipolar

En el primer estudio que llevamos a cabo desde el MIGRACOM para el Departament de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya en 1996, observamos que llegaban a ser noticia en los medios (prensa, radio y televisión) la incipiente inmigración exterior desde su apuesta festiva y pintoresca. Era noticia ese nuevo colorido social. Nos resultaban llamativos esos otros rostros, esa otra forma de moverse e indumentarse.

De otro lado, los medios de información empezaban a darle importancia a la llegada de la inmigración, o una parte de los inmigrantes venidos en pateras. De aquí fluía esa otra mirada negativa, demasiado negativa tal vez, pero más sociológica, antropológica y cercana a la cruda realidad de la inmigración, sobre el complejo y duro proceso de llegada de esta nueva población al “nuevo mundo”, acompañada de otras variantes también negativas como las mafias de traficantes ilegales de personas.

En el estudio realizado en el año 2000 constatamos un aumento considerablemente del número de informaciones sobre la inmigración llegada a España y Catalunya, pero centrado en ofrecer una mirada unipolar negativa, la de la llegada masiva de inmigrantes que se produce de golpe y que los medios retratan y sintetizan desde un solo punto de vista, el de la “avalancha” de pateras, y el de las continuas “clasificaciones” de cifras de pateras interceptadas, número de inmigrantes detenido, entrando incluso en detalles como el de mujeres embarazadas y niños viajando en la patera.

En el 2002, tan sólo dos años después de la “gran avalancha”, los medios españoles incorporan rápidamente una mirada multipolar. Pierde valor informativo la mirada unipolar del 2000 y tiende a otorgársele protagonismo a una serie de temas políticos nacionales e internacionales entre los que destaca como protagonista principal la Unión Europea y en concreto esa asignatura pendiente de la regularización europea de la inmigración no comunitaria, que pasa por la discusión y aprobación de una nueva legislación que sea capaz de definir mejor las fronteras del territorio europeo y el origen e identidad de sus respectivos ciudadanos.

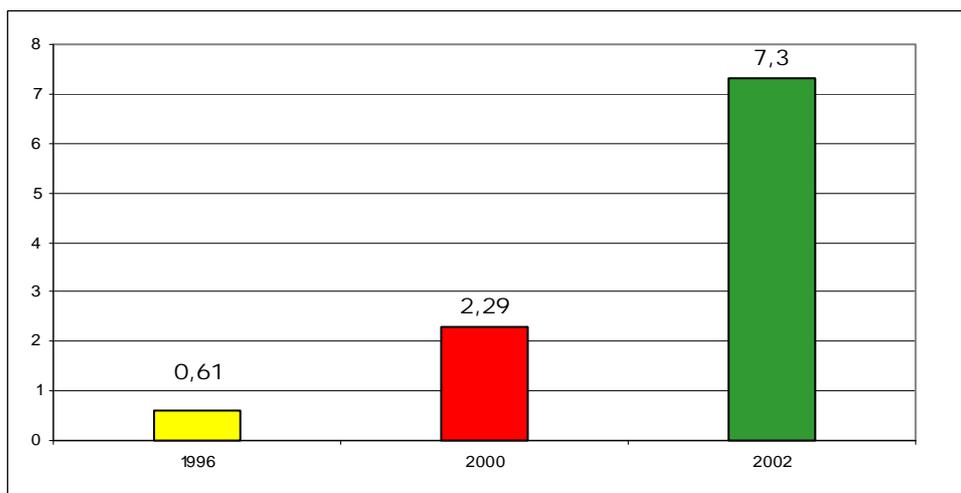
Una observación cuali-cuantitativa, casual y multivariable

Para profundizar aun más en el análisis objetivo de la construcción de la mirada multipolar de la inmigración en los medios españoles, y valorar de manera objetiva o desde la interpretación ideológico-científica más objetiva posible, el tipo de tratamiento y encontrar algunas pistas relativas a los modelos de diversidad cultural que transmiten, hay que tener en cuenta el máximo de criterios textuales, visuales y sonoros, extraídos desde diferentes puntos de vista cuali-cuantitativos desde la producción, la emisión y la recepción de los mensajes.

Uno de los criterios más cuantitativos y estadísticos de referencia es el del tiempo que le otorgan los informativos televisivos a la inmigración. Si tenemos en cuenta las oleadas de

mayo-junio de los años 1996, 2000 y 2002, recogidas desde el Observatorio de Migración y Comunicación de la UAB (MIGRACOM), en los ámbitos estatal y autonómico y de una muestra de cadenas de radio y televisión de carácter público o privado, vemos en la gráfica siguiente algunos datos significativos como que del 0,61% de tiempo destinado a cuestiones de inmigración en los informativos de tarde-noche de las tres cadenas estatales (suma de Televisión Española, Tele 5 y Antena 3) durante la oleada de mayo-junio de 1996, pasamos al 2,29% del 2000 y de ahí al 7,30% del 2002.

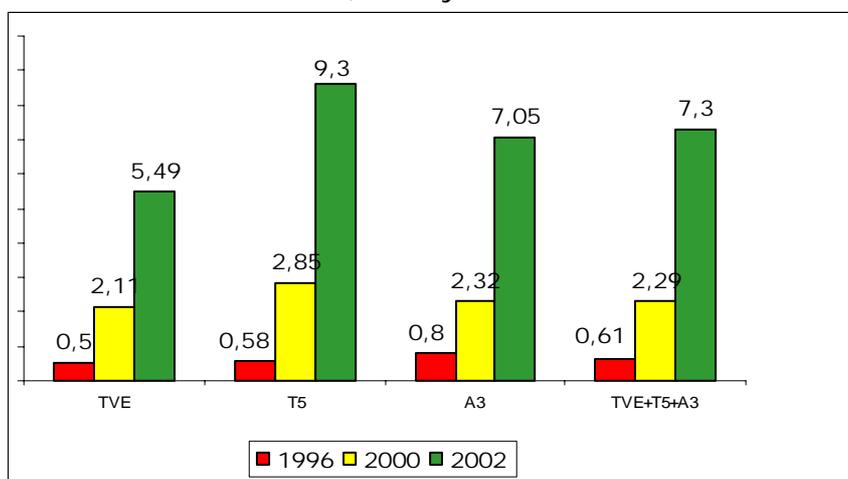
Gráfica 1
Televisión. Ámbito estatal (1)
Porcentajes de tiempo destinados a inmigración
1996, 2000 y 2002 (2)



(1) Márgenes agregados de TVE, Tele5 y A3
(2) Informativos de tarde-noche de TVE, A3 y Tele5 de las oleadas de mayo-junio de cada año.

Dichos incrementos de tiempos destinados a la inmigración en los tres informativos de tarde-noche de TVE, Antena3 y Tele5, se da por igual en las tres cadenas, aunque es algo mayor en Tele5, según recoge la gráfica siguiente:

Gráfica 2
Televisión. Ámbito estatal
Porcentajes de tiempo destinados a inmigración
1996, 2000 y 2002 (1)



(1) Informativos de tarde-noche de TVE, A3 y Tele5 de las oleadas de mayo-junio de cada año.

Si observamos el tiempo destinado a unidades informativas sobre inmigración en los informativos de tarde-noche de una muestra de televisiones autonómicas, de la oleada de mayo-junio de 2002, vemos que los de Galicia y el País Vasco difieren de los de Cataluña y Andalucía. Dichas diferencias parecen guardar estrecha relación con el interés que adquiere el tema en cada comunidad autonómica, ligado, a su vez, con el peso demográfico y según como hasta cultural de los nuevos colectivos sociales recién llegados a la comunidad autonómica.

Cuadro 1
Televisión. Ámbito autonómico. Mayo-junio 2002
Tiempos y porcentajes de inmigración en los informativos⁽¹⁾

	Cataluña TV3	Galicia TVG	País Vasco ETB	Andalucía CSA
INMIGRACIÓN	0:50:32 (7,35%)	0:24:50 (3,65%)	0:22:41 (3,94%)	0:58:51 (8,60%)
Otras informaciones	10:37:16 (92,65%)	10:54:40 (96,35%)	9:12:38 (96,06%)	10:25:17 (91,40%)
Tiempo total analizado (2)	11:27:48 (100%)	11:19:30 (100%)	09:35:19 (100%)	11:24:08 (100%)

- (1) Informativos de tarde-noche de lunes 27 de mayo al domingo 16 de junio, ambos inclusive.
(2) Tiempo medido en horas, minutos y segundos por este orden, de izquierda a derecha.
Ej.: 11 horas, 20 minutos y 29 segundos.

En estos informativos autonómicos se constata, además, el mismo incremento importante que en los de ámbito estatal. Este es el caso, por ejemplo, de Televisió de Catalunya (TV3) que ha crecido del 0,70% de unidades informativas sobre inmigración en 1996, al 7,35% en el año 2002, pasando por el 2,75% del 2000, porcentajes obtenidos los tres en los mismos periodos de mayo-junio.

Cuadro 2
Televisió de Catalunya (TV3). Mayo-junio 2002
Tiempos y porcentajes de inmigración en los informativos⁽¹⁾

	Año 1996	Año 2000	Año 2002
INMIGRACIÓN	0:03:50 (0,70%)	0:20:47 (2,75%)	0:50:32 (7,35%)
Otras informaciones	9:02:21 (99,30%)	12:16:02 (97,25%)	10:37:16 (92,65%)
Tiempo total analizado (2)	9:06:11 (100%)	12:36:49 (100%)	11:27:48 (100%)

- (1) Informativos de tarde-noche de TV3, según oleada de mayo-junio de cada año.
(2) Tiempo medido en horas, minutos y segundos por este orden, de izquierda a derecha. Ej. 13 horas, 47 minutos y 9 segundos

Es importante tener en cuenta que hemos verificado en nuestros estudios los mismos incrementos de tiempo y unidades informativas en los medios radio y prensa escrita.

Temas y subtemas principales sobre inmigración

Una segunda manera de adentrarse en la mirada multipolar y en la comprensión de los modelos de transmisión efectiva de la diversidad por parte de los medios la llevamos a cabo mediante el análisis cuantitativo de los temas y subtemas tratados sobre inmigración en estos informativos televisivos de tarde-noche (de mayor elaboración que los del mediodía y de audiencias a menudo más importantes).

Por ejemplo, durante la oleada de mayo-junio de 2002, las unidades informativas de inmigración de los informativos de las televisiones estatales y autonómicas analizadas se abordaban principalmente desde los macrobloques temáticos: exclusivamente políticos, socio-políticos o mixtos socio-político-“patera” (el sujeto principal es político, por ejemplo la legislación europea sobre inmigración, que da pie a otra información de tipo más sociológico sobre manera de integrarse de los inmigrantes y esta segunda puede dar paso a una tercera más del ámbito de los sucesos como un nuevo naufragio de una patera), de política internacional, o nacional (de España y/o de de la comunidad autonómica).

La unidad informativa aislada o bien relacionada con otros sucesos o como acto delictivo destacado de la población inmigrante, se le dedica poco tiempo en relación al destinado a abordarlo dentro de los otros bloques más de signo político y social, como puede observarse en el cuadro siguiente.

Cuadro 3
Televisión. Ámbitos estatal y autonómico. Mayo-junio 2002⁽²⁾
Tiempo dedicado a inmigración en los bloques temáticos ⁽¹⁾

	Televisión Española	Tele5	Antena3	Televisió Cat.TV3	Televisión Galega	Canal Sur	Euskal Televista
España y/ comunidad autonómica	0:16:58	0:24:30	0:16:50	0:34:44	0:09:22	0:43:08	0:09:02
Internacional	0:10:51	0:05:33	0:04:27	0:03:36	0:07:56	0:08:25	0:03:25
Economía	0:04:55	0:00:00	0:01:22	0:00:00	0:00:00	0:00:00	0:01:55
Sociedad	0:01:34	0:26:20	0:04:11	0:12:12	0:01:57	0:07:18	0:05:26
Sucesos	0:03:02	0:09:45	0:06:30	0:00:00	0:05:35	0:00:00	0:02:53

(1) Informativos de tarde-noche de las tres semanas de lunes 27 de mayo al domingo 16 de junio, 2002.
(2) Tiempo medido en horas, minutos y segundos por este orden, de izquierda a derecha. Ej.: 11 horas, 20 minutos y 29 segundos.

Los subtemas abordados en cada macrotema en los informativos de tarde-noche de las televisiones de ámbito estatal y autonómico analizadas se recogen en los dos cuadros siguientes.

Cuadro 4
Televisión. Ámbito estatal. Mayo-junio 2002
Tiempos de las temáticas específicas sobre inmigración.

	TVE	Tele 5	Antena 3
Ley de Extranjería	0:02:18	0:09:58	0:02:22
Llegadas, regularizaciones, etc.	0:02:09	0:04:36	0:03:48
Acciones, concentraciones de inm.	0:01:57	0:06:26	0:01:28
Redes, delitos, bandas, sucesos, etc	0:00:56	0:00:00	0:01:58
Países de Europa e inmigración	0:00:00	0:00:19	0:00:00
Unión Europea: políticas, reuniones sobre inmigración	<u>0:09:08</u>	0:05:14	0:03:19
Trabajo y problemas de explotación laboral de los inmigrantes	0:04:55	0:00:00	0:01:22
Incorporación niños inm. a la escuela	0:00:00	0:02:07	0:00:00
Integración de la inmigración (familiar, religiosa, cultural, econón.)	0:00:00	<u>0:24:13</u>	0:04:11
Sucesos en los que aparece implicada la población inmigrante	0:08:11	0:10:26	<u>0:07:08</u>
Otros temas sobre inmigración	0:07:46	0:02:49	0:08:34
Total tiempo analizado	0:37:20	1:06:08	0:33:20

Cuadro 4
Televisión . Ámbito autonómico. Mayo-junio 2002
Tiempos de las temáticas específicas sobre inmigración.

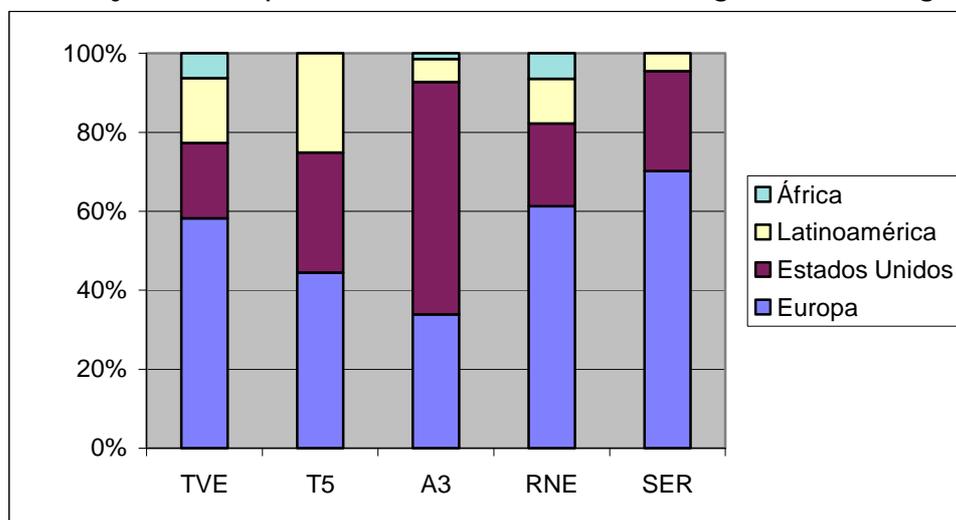
	Televisió de Catalunya	Televisión Galega	Canal Sur Televisión	Euskal Telebista
Ley de Extranjería	0:05:23	0:00:00	0:00:51	<u>0:04:02</u>
Llegadas, regularizaciones, concentración de la pob.inm., etc.	<u>0:06:36</u>	0:00:00	0:07:18	0:01:27
Acciones, concentraciones inm.	0:01:36	0:02:04	<u>0:16:02</u>	0:01:56
Redes, delitos, bandas, sucesos, etc de la población inmigrante	0:05:35	<u>0:08:29</u>	0:05:22	<u>0:04:30</u>
Países de Europa (Francia, Italia, etc) e inmigración	0:02:41	0:01:46	0:00:00	0:02:04
Unión Europea: políticas, reuniones sobre inmigración	0:00:33	0:04:29	<u>0:08:25</u>	0:00:00
Otras sobre inmigración en Europa: medidas, controles, etc.	0:00:22	0:01:41	0:00:00	0:01:21
Problemas de explotación laboral de los inmigrantes	0:00:00	0:00:00	0:00:00	0:01:55
Incorporación de niños inm. a la escuela	0:00:00	0:00:00	0:00:00	0:02:13
Racismo, Xenofobia	0:03:59	0:01:57	0:00:00	0:03:13
Integración familiar, religiosa, cultural, económica, etc. de la inm.	<u>0:08:13</u>	0:00:00	0:07:18	0:00:00
Sucesos en los que aparece implicada la población inmigrante	0:00:00	0:05:35	0:00:00	0:02:53
Otros temas sobre inmigración	0:00:00	0:00:00	0:00:00	0:01:56
Total tiempo analizado	0:50:32	0:24:50	0:58:51	0:22:41

Estos tiempos, destinados a abordar diferentes subtemas sobre inmigración, dan pistas sobre esa mirada multipolar que al parecer va más allá de la mirada unipolar del 2000, centrada en la “avalancha” de pateras. En el 2002 parece preocupar bastante la dimensión europea del tema, e incluso algunos medios empiezan a interesarse por la integración social de los inmigrantes (Tele 5, Canal Sur TV y TV3) y hasta por sus reivindicaciones y acciones.

Tratamiento del país de origen de los inmigrantes

De todas formas, si ampliamos el análisis cuantitativo al tiempo que destinan los informativos analizados a informar sobre los países, áreas geográficas o incluso continentes de origen de los inmigrantes, vemos que dicha mirada multipolar no logra abarcar aún esta seña de identidad y criterio formativo tan necesario de los nuevos inquilinos. En la gráfica siguiente puede observarse que el tiempo que destinan cinco medios de difusión estatal, que abarcan el máximo de audiencia, a informar sobre cuestiones relativas a África y Latinoamérica (continentes de los que proceden la mayoría de los inmigrantes) es casi insignificante en relación al que se le dedica a Europa y a los Estados Unidos. Dicha desproporción entre Estados Unidos y África viene reiterándose desde el 96, año del primer estudio realizado desde el MIGRACOM.

Gráfica 5
Radio y televisión. Ámbito estatal. Mayo-junio 2002
Porcentajes de tiempos destinados a las zonas de origen de los inmigrantes



En concreto, los informativos de tarde-noche de las tres emisoras de cobertura estatal, la televisión pública, Televisión Española, y las dos privadas, Antena3 y Tele5, destinaron algo más de tres minutos en conjunto, durante la oleada de mayo-junio de 2002, a mostrar algún tema relacionado con África, sobre las elecciones en Argelia. La cadena privada Tele 5 llegó a dedicar casi 14 minutos, un 2% de su tiempo total analizado, a Latinoamérica. Repartió ese tiempo entre la crisis política y económica de Argentina y ciertas actuaciones políticas de

países que se nos muestran en los informativos por su carácter conflictivo como Cuba y Colombia.

Dos países como Ecuador y Marruecos, de los que proceden un porcentaje importante de inmigrantes residentes en España actualmente, no se abordan lo más mínimo en ninguno de los informativos radiofónicos y televisivos analizados durante dicho periodo de mayo-junio del año 2002.

El “héroe” inmigrante

El 3 de junio del 2002 (perteneciente a la oleada mayo-junio) se hunde un edificio en L’Hospitalet de Llobregat, ciudad colindante a Barcelona ciudad. La noticia se destaca en todos los medios. El derrumbe provoca la muerte de una persona, otras dos quedan atrapadas entre los escombros. Dos hombres que vivían en frente logran salvarlas. Los hombres son calificados de origen inmigrante, marroquí y/o magrebí por algunos medios, otros le aplican, además o nada más, el apelativo de “héroes”, unos terceros les llaman tan sólo “vecinos” sin tener en cuenta su hipotética condición inmigrante y unos cuartos ni siquiera los muestran como fuente informativa, no los asocian en absoluto con el suceso. Dicho tratamiento tan diferente da pie a sumar nuevas variantes a la mirada multipolar de los medios sobre la inmigración desde una apuesta más cualitativa, aunque seleccionada del mismo periodo de mayo-junio del 2002 (se trata de una propuesta metodológica para el análisis del tratamiento informativo de la que puede encontrarse referencias en www.migracom.org).

El diario ABC subraya en el titular de portada del 4-6-02: “**Un inmigrante**, héroe de la tragedia de Hospitalet”. En el texto se precisa que se trata de “un **joven inmigrante marroquí**” que es capaz de arriesgar “su vida”.



La noticia se insertó a toda plana en las páginas de “Sociedad”. El titular no destaca la participación del “héroe” inmigrante. Tan solo se menciona en un ladillo, al final de la cuarta

Cabe resaltar que la noticia sigue en la página siguiente. Se le añade una columna en el margen izquierdo y en ese caso se asocia al joven con el calificativo “magrebí”. “Héroe” se relaciona, por tanto, con marroquí, inmigrante, magrebí, incluso, indirectamente, con el “sordo” de la “anécdota estrafalaria de la jornada”.

El País también destaca la noticia en portada pero el titular no menciona la palabra héroe ni la intervención del inmigrante: “Un muerto en el derrumbe de L’Hospitalet”. El texto de la noticia habla de “ciudadanos marroquíes, residentes...” (en este caso aparece una segunda persona implicada en el rescate y se usa el plural).

Este diario tiende a resaltar además la asociación de todo ello con la religión. En concreto subraya la frase de uno de ellos que dijo: “El que mata es Dios y yo sabía que no me podía pasar nada”. Por tanto, nos los presenta como **ciudadanos marroquíes, residentes**, y nos subraya que uno de estos ciudadanos marroquíes residentes haya mencionado la palabra Dios. Es un texto integrador (se les considera ciudadanos y residentes) pero contrasta dicho tratamiento con el hecho de que salga de la boca de un marroquí la palabra Dios.

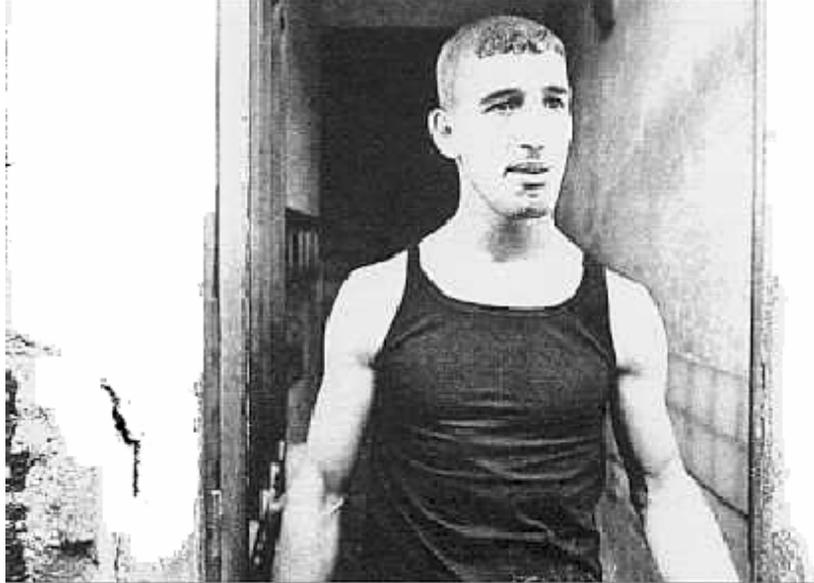
La unidad informativa se desarrolla en la página 21, impar, sección habitual de España, no es de sucesos. Insiste en informar en el titular, en la entrada y en el texto, sobre la muerte de una persona al desplomarse el edificio. En un recuadro se destaca la intervención de los dos inmigrantes. Titula: “Salvadas por dos marroquíes”. A modo de crónica casi literaria se narra la intervención de los dos hombres de la que hay que destacar que de uno se subraya que “estaba a punto de salir de su casa **a vender objetos de segunda mano...**” y del otro que se le sigue denominando Abdesalam, sin apellido, como el ABC. En este caso al denominado sordo en ABC se le llama Josep Cabestany y se le trata de otra forma, se dice simplemente que “padece una sordera”.

El Periódico de Catalunya destaca directamente, en su importante página 3 en la que se aborda el `Tema del día`, la declaración del inmigrante: “Alá estaba dentro de mi corazón”. En un subtítulo se aclara que quien dijo eso fue “Un marroquí que vive junto al bloque siniestrado”.

De todas formas, si nos adentramos en el análisis visual de esta persona en *El País* y *El Periódico de Catalunya* observamos dos tratamientos fotográficos diferentes, que vienen a añadir nuevas reflexiones para un tratamiento adecuado de la inmigración en los medios que sea capaz de transmitir la mejor normalización de la diversidad.

El País opta por mostrar un plano medio, frontal, *El Periódico de Catalunya* muestra un plano completo en picado. El primer tratamiento visual es más adecuado. Es un interlocutor más de nuestra sociedad. El segundo, lo empequeñece al mostrarlo en picado y además nos lo aleja porque su mirada se desvía hacía un lado, incluso recrea un estereotipo negativo al mostrarlo completo aparecen las zapatillas que asociadas a la toma en picado, al titular “Alá estaba dentro de mi corazón” y al pie de foto “Héroe....”, nos transmiten una imagen más negativa de “los marroquíes” que la de *El País*.

El País 4-6-2002



Abdeslam, el vecino marroquí que rescató a dos heridos en el derrumbe de ayer. / MANOLO S. URBANO

El Periódico de Catalunya



►► Héroe ► Abdeslam Amimar, en la puerta de su casa.

Otros diarios de ámbito autonómico como *El Faro de Vigo* optan por ubicar la noticia en la página de sucesos. El periódico gallego destaca la muerte de una persona al derrumbarse el edificio y le destina un despiece a la intervención del “joven marroquí”, según especifica en el titular, o “al joven inmigrante magrebí” como lo califica en el texto, pero lo que llama la atención en este caso es la intertextualidad o las otras noticias que aparecen alrededor de esta. En concreto, una que aparece en el margen inferior izquierdo con el titular: “Detienen en Ceuta a un marroquí que secuestró a su compañera y al hijo de ambos”.

Televisión Española (TVE) desarrolla la unidad informativa de este día TVE 3-6-02 de la siguiente manera y según los siguientes aspectos resaltados en negrita:

	<p>Conductor (plano medio con imágenes del edificio derruido al fondo): “Empezamos en L’Hospitalet de Llobregat, en Barcelona, allí bajo las ruinas del edificio que se ha derrumbado esta mañana. Se descarta la posibilidad de encontrar nuevas víctimas una vez localizado en su trabajo el inquilino que se daba por desaparecido. Hay un muerto y siete heridos” Voz en <i>off</i> de la periodista: “Hacia las dos y media de la tarde han rescatado el cuerpo de la única víctima mortal de este siniestro. Se trata de un trabajador de correos de 40 años que vivía en la segunda planta (aparece rótulo: “L’Hospitalet de Llobregat Barce-lona”, este mediodía). La única persona que permanecía desaparecida no se encontraba en el edificio y se ha enterado de la tragedia esta tarde al regresar del trabajo. Además, siete personas han resultado heridas, una de ellas de gravedad (aparece: REDACCIÓN CATALUÑA) y han sido trasladadas a diferentes hospitales. Poco antes de las seis de la mañana parte importante de este edificio de cuatro plantas se venían abajo. Los mismos vecinos han sido los primeros en socorrer a las víctimas.”</p>
	<p>VECINO (así aparece identificado, en mayúsculas, se reproduce su voz a continuación, lo más fiel a su uso del español): “Hemos “rompido” la valla que estaba aquí, hemos entrado, hemos encontrado dos personas, uno tenía un bloque encima y una mujer también, lo hemos “ayudao”, lo hemos “sacao” y había una niña allí arriba que pedía la ayuda a gritos.”</p>
	<p>De nuevo <i>off</i> de la periodista: “Pese al gran estruendo provocado por el derrumbe, los bomberos han tenido que alertar a un vecino del inmueble que dos horas después continuaba durmiendo sin haberse enterado de lo sucedido.” VECINO (asi consta, al igual que con la otra persona): “Yooo, cuando lo he visto, cuando he abierto la puerta del piso, los bomberos han dicho eyy abajo pa bajo, me he cogido la libreta, no he cogido nada...”</p>
	<p>De nuevo <i>off</i> de la periodista: “Ahora quedan por delante las tareas de desescombro y todo indica que la parte del edificio que ha quedado en pie tendrá que ser derribada.”</p> <p>Y finalmente aparecen los planos medios del presentador en plató y la periodista desde el lugar de los hechos.</p>

En esta noticia de TVE no se usa el calificativo inmigrante. Se le denomina **VECINO**, al supuesto magrebí, en el rótulo que aparece bajo sus declaraciones. Sin embargo, el *off* del titular de portada subraya: “**Un joven magrebí** ha sido **el héroe** de la jornada. Ha salvado a dos personas de entre las ruinas.”

Se mezcla, por tanto, el tratamiento negativo de la inmigración con otro de calidad. De un lado, se observa un tratamiento negativo o inadecuado cuando se asocia en los titulares el

calificativo “héroe” con el supuesto origen magrebí de la persona. Hay que preguntarse si los informadores han verificado el origen geográfico, cultural de la persona, si saben, por ejemplo, qué es magrebí a ciencia cierta. De otro, se trata de un tratamiento que tiende a ser de calidad, adecuado e incluso integrador de dicho colectivo porque se le identifica como VECINO, otorgándosele al supuesto magrebí el mismo tratamiento que al otro VECINO, supuestamente autóctono que aparece en la noticia, el que se aplica el calificativo “simpático” de “sordo” en los titulares de portada.

Si analizamos la estructura general del informativo de 49 minutos y 30 segundos de ese día 3 de junio de 2002, vemos como se sobredimensiona el tratamiento negativo de la inmigración al observar el lugar que ocupa la unidad informativa sobre el derrumbe del edificio de L’Hospitalet, las temáticas principales desarrolladas por las unidades informativas posteriores, los personajes principales de cada unidad y como se encadenan los demás temas sobre inmigración tratados ese día con una serie de temáticas, subrayadas en negrita a continuación, como terrorismo, conflicto, incendio, Batasuna, huelga, lapidación, acoso sexual, muerte por éxtasis y ansiedad:

- Careta de Presentación
- Titulares: imágenes incendio de edificio en Sant Petersburg. Imágenes de derrumbamiento del edificio de L’Hospitalet y se hace referencia a la heroica hazaña de un joven magrebí que salvó a dos personas.
- Conductor presenta visita Aznar en Alemania.
- Conductor presenta reunión de la conferencia Episcopal dando paso a titulares:
- Blair y Aznar piden reforma de la OTAN para combatir terrorismo.
- Conflicto India-Pakistan
- Caso Amina: queda en libertad hasta 2004.
- Ataques de ansiedad de estudiantes ante los exámenes.
- Itália- Ecuador, partido del Mundial de Fútbol.
- Derrumbamiento del bloque de pisos en L’Hospitalet. “Vecino” magrebí
- Incendio en Madrid.
- Incendio y desplome edificio en Sant Petersburg.
- Aznar y Blair piden reformar la OTAN contra el terrorismo internacional.
- Gira europea de Aznar. Regulación del flujo migratorio.
- Pastoral Obispos vascos que critican la ilegalización de Batasuna.
- Reforma del desempleo. Se relaciona con la agricultura de Extremadura en la que trabajan inmigrantes. Seguimiento de un caso de un inmigrante.
- Príncipe de Asturias a Gorbachov.
- Huelga en Argentina. Rato opina sobre Argentina.
- Conflicto India-Pakistán.
- Caso lapidación Amina
- Alcalde de Ponferrada: juicio sobre el acoso sexual.
- 30.000 marroquíes pasan la frontera de Melilla. Tendrán una tarjeta digital para entrar en España. Se quiere evitar la entrada con papeles falsos.
- Muerte por éxtasis en Barcelona.
- Técnicas para superar los exámenes de junio que provocan ansiedad.
- Conmemoración 25 años de las elecciones autonómicas en España.
- Deportes: Mundial de Fútbol y Roland Garros.
- Información sobre la declaración de la Renta.
- Despedida y careta de salida

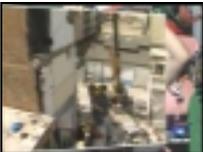
Por ejemplo, la unidad informativa sobre la tarjeta digital para controlar los marroquíes que pasan la frontera de Melilla, se inserta entre la anterior sobre acoso sexual y la siguiente sobre muerte por éxtasis. Previamente, se informa sobre los viajes del ex presidente del Gobierno español por Europa, preparando una Cumbre de Sevilla a finales de junio con las políticas de control de la inmigración como tema principal y la imagen de Aznar.

Antena 3. 3-6-02

El informativo de tarde-noche de Antena3 destaca la noticia en portada, al igual que el de TVE, pero luego no la desarrolla en primer lugar sino en el sexto del informativo. Sin embargo, en los titulares de portada ya se muestra una primera imagen algo espectacular del “héroe”. Se usa el contrapicado que se muestra a continuación, capaz de acercarnoslo más pero de ensalzarlo aun mas como “héroe”. Tal vez esta toma sobrepasa en parte la ética visual informativa.



La conductora subraya en *off*, al presentar la unidad informativa, que dos personas pudieron ser rescatadas: “gracias a un joven inmigrante”. Usa, por tanto, la expresión inmigrante, pero en el interior la sustituye por la de “joven marroquí”, según puede observarse en la reproducción textual y visual de la unidad informativa a continuación:

Antena 3 3-6-02	
	La noticia se inicia con el <i>off</i> de la conductora del programa, combinando planos generales con planos de detalle del edificio, subrayando en un lenguaje telegráfico y sensacionalista: “El edificio se vino abajo cuando los vecinos dormían. Los primeros minutos fueron frenéticos, entre las ruinas se escuchaban gritos. Un hombre murió pero 8 personas pudieron ser rescatadas. Dos de ellas <u>gracias a un joven inmigrante</u> ”
	Declaraciones del “joven inmigrante” acompañado de la persona que había sido tratado como “heroe” en el informativo de TVE. De este plano de conjunto se hace un <i>zoom in</i> y se cierra cuadro hasta quedar en primer plano el personaje. No se le identifica con un rótulo y dice lo siguiente y de la manera que se recoge a continuación: “e.. primero me ha dicho paisano ahí, ahí está, hay una mujer, está llorando, está llorando, esta...(hay que escuchar varias veces lo que dice, no se entiende bien) ayudando ayuda y fuimos a ayudarla también”
	Conductora desde el plató: <u>“Su intervención ha sido decisiva</u> . Era temprano y el estruendo fue tan fuerte que los vecinos de otros inmuebles creyeron que era una explosión. Durante horas los bomberos trabajaron sin descanso buscando dos personas que habían desaparecido, una de ellas está muerta a la otra le ayudaron..”
	<i>Off</i> vecino: “Pensaba en principio que era una explosión pero realmente lo que ha sido, ha sido...” Aparece en primer plano el vecino (asi se le identifica, no se pone nombre y apellido): ...el inmueble al caer, al desprenderse, entonces claro, hemos sentido a la

	<p>señora que estaba chillando y ya hemos salido todos corriendo para acá.” <i>Off</i> del periodista mientras se muestran planos generales y de detalle del edificio: “El suceso ha provocado heridas graves a dos personas y leves a otras cinco. El inmueble estaba afectado de aluminosis aunque había sido rehabilitado. Las obras que tienen lugar en el solar contiguo podrían haber condenado a un edificio enfermo”</p>
	<p><i>Off</i> de Josep Maria Pedrosa, Dto. Emergencias Generalitat: “Era una zona con posibles movimientos de tierra...” Primer plano de Josep M Pedrosa (se le identifica con nombre y apellido y como Drtor.Emergencies Generalitat): “...con una estructura muy frágil, no hay que descartar nunca que en un momento dado podría haber habido una pequeña explosión.” <i>Off</i> periodista: “Los bomberos han dado por acabado el desescombro después de aparecer sano y salvo el único inquilino desaparecido que había salido de casa media hora antes del siniestro y que había pasado trabajando, ajeno a lo que había ocurrido”</p>
 	<p>Prosigue <i>off</i> periodista: “Otro vecino que se encontraba en el interior del edificio, <u>aquejado de sordera</u>, ha seguido durmiendo tras el derrumbamiento y solo le ha despertado la gran cantidad de luz que inusualmente entraba por la ventana de su habitación” (en este caso no se muestran sus declaraciones y tampoco se le identifica). “Joven inmigrante” todavía sin identificar y que dice lo siguiente: “...me muero esta mañana aquí pues no pasa nada. No tengo miedo de eso. No tengo miedo de morir.”</p>
	<p><i>Off</i> periodista.: “Este <u>joven marroquí</u> de 23 años ha sido el primero en auxiliar las víctimas. <u>Abdeslam Amamir</u> (finalmente se le identifica con el nombre y apellido pero en ese momento aparecen los créditos de los periodistas que cubren la información en vez del nombre del joven) ha rescatado a dos personas que estaban atrapadas bajo los escombros. Entre ellas una madre de familia que no dejaba de rogarle que le salvara la vida a su hija de tan solo cuatro años.” Mientras se dice esto aparecen insertadas una secuencia de imágenes y planos de detalle del “joven marroquí”</p>
	<p>Abdeslam Amamir : “... mi hija, mi hija, yo te he dicho que no te preocupes que yo te la saco <u>si Dios quiere</u>, así (finalmente aparece rótulo con el nombre y apellido: Abdeslam Amamir, y abajo el calificativo de VECINO en mayúsculas) ¿Cómo estas? Y me ha dicho yo estoy bien pero mi hija, mi hija y le he dicho yo que no te preocupes tu hija te la saco si Dios quiere y al final gracias a Dios la saco a su hija también, la hija no le ha pasado nada.”</p>
	<p><i>Off</i> periodista mientras se muestran imágenes como la de la izquierda: “En el rescate el joven se ha lastimado una pierna. Además, se ha jugado la vida porque si sólo se había derrumbado parte del edificio con el riesgo de que se viniera abajo totalmente.” <i>Off</i> Abdeslam: “ No puedo dejar una persona está muriendo y yo estoy así mirando a él...”</p>
	<p>Abdeslam: “..... me refiero nos vamos a morir los dos, <u>si Dios quiere nos vamos a morir los dos si Dios quiere</u> entonces si digo si no quiere le ha salvado la vida a él...” <i>Off</i> periodista: “Abdeslam le da las gracias a <u>Alá</u>” Y Abdeslam se despide con esta imagen y en este plano medio dándole la gracias a Alá <u>en árabe</u>.</p>

El suceso de L'Hospitalet y en concreto la alusión a la intervención del “inmigrante marroquí” Antena3 lo difunde en un informativo en el que se muestran varios sucesos, algunas curiosidades, algo del Mundial de fútbol y unos 30 segundos sobre los 24 minutos y 38 segundos que dura el informativo de información estrictamente política, en voz de Aznar, dando su opinión sobre la necesidad de articular políticas de control de la inmigración en la Cumbre de Sevilla.

En concreto, los temas tratados así como el orden de aparición en la estructura del informativo y la relación entre ellos, es la que se muestra a continuación:

Careta presentación
Video partido de la selección en el Mundial de Fútbol y resumen de otros partidos.
Enlace de la presentadora a dos derrumbes de edificios.
Imágenes del desprendimiento del bloque de L'Hospitalet y se hace alusión al “ inmigrante marroquí ” que salva una persona.
A continuación imágenes del bloque caído en Sant Petesburgo Rusia.
Titulares: “Aznar y la Pastoral de los Obispos Vascos”, “Amina libre”, “El timo de la cámara vendida en los semáforos”.
Imágenes de los goles de la jornada del Mundial.
Video del derrumbamiento del bloque de L'Hospitalet: “Dos personas rescatadas gracias a un joven marroquí ”.
Derrumbamiento edificio en Rusia.
Incendio en Madrid.
Pastoral de los Obispos vascos sobre la ilegalización de Batasuna y opiniones de Aznar.
Enlaza con la visita europea del presidente del Gobierno para preparar la Cumbre de Sevilla con imágenes y voz en <i>off</i> de la presentadora que subraya la necesidad de tratar las políticas para combatir la inmigración ilegal .
A continuación se muestran imágenes del atentado del 11 de septiembre con voz en <i>off</i> de la presentadora que subraya que “el atentado se podría haber evitado. La CIA tenía informaciones sobre los terroristas.
Liberan a Amina de ser lapidada .
El timo de la cámara en los semáforos.
Una curiosidad: innovación tecnológica para recargar la batería del móvil .
Otra curiosidad: la cerveza es la bebida del verano.
Una tercera curiosidad: fórmula matemática en Internet para calcular lo que vale el tiempo.
Espectáculos: estreno de la película Spiderman .
Fútbol: selección española en el Mundial .
Tiempo y despedida y careta de salida.

Televisió de Catalunya-TV3

La Televisió de Catalunya, TV3, no asocia a las dos personas con el origen ni con el calificativo de inmigrantes. En este caso sólo aparece Mohamed Lesan, con el nombre y apellido y el calificativo de “vei” (vecino). Casualmente Abdeslam Amamir, ensalzado como “hero” por Antena3 y algunos medios escritos como *ABC* y *El Periódico de Catalunya*, no aparece en este medio. Las tres fuentes que aparecen en la unidad informativa, así como la periodista, son tratadas de manera idéntica a nivel visual y textual. El tipo de letra del rótulo, el nombre y apellido y alguna información complementaria como “fornera” (panadera) o “vei”, insertado en el mismo lugar de la pantalla y mostrándose a la vez planos medios

similares de las diferentes fuentes. Se trata, por tanto, de un ejemplo de tratamiento de calidad de la inmigración, respetuoso con la diversidad e integrador:



Un mirada condicionada por las rutinas productivas

A pesar de que en el estudio del 2002 se observa la tendencia creciente a mostrar la inmigración desde varias ópticas y temáticas, y que se constata el esfuerzo de los periodistas por tratarla adecuadamente, se sigue llegando a la conclusión que las rutinas productivas de los medios siguen produciendo y reproduciendo un discurso informativo (textual, visual y sonoro) demasiado fragmentado y eurocéntrico de la realidad de los inmigrantes no comunitarios.

De todas formas, conviene decir en favor de los diferentes periodistas españoles, enfrentados a la necesidad de informar sobre temáticas tan difíciles de abordar adecuadamente como la inmigración, que muestran un interés creciente por abordarlas desde propuestas de calidad informativa. Son partidarios de contrastar fuentes, por ejemplo, pero reconocen que muchas veces no disponen del tiempo necesario para dar con ellas. La voz del inmigrante no suele aparecer en la misma proporción que la fuente oficial. Lo mismo pasa con la imagen. Es más fácil reproducir una foto de un político hablando sobre la reglamentación de los inmigrantes que un inmigrante hablando sobre una reglamentación que va destinada a regularizar su situación.

Ningún periodista, que se sepa, aboga por la discriminación racial. Todos desean respetar la diversidad cultural y transmitir la realidad multicultural real, ateniéndose a las sugerencias de manuales de estilo como el que impulsan en el año 1996 desde el Colegio de Periodistas de Catalunya, en una sesión de trabajo, celebrada el 15 de octubre, con especialistas y políticos del Departament de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya e investigadores y profesores del MIGRACOM de la UAB. Pero a menudo se produce una discriminación involuntaria al transmitirse la realidad multicultural desde el punto de vista occidental, europeo, en el que ha sido formado, incluso puede derivar en un cierto tratamiento “paternalista” o positivo “benefactor” al intentan comprender de golpe, casi con la premura que requiere la actualización de la información de las nuevas realidades en los medios, los códigos culturales, lingüísticos y comunicativos de esos “otros” ciudadanos recién llegados a una civilización europea en continua transformación.

Tampoco hemos de olvidar que son comunicadores que cubren dichas temáticas desde unas rutinas productivas condicionadas por las clásicas limitaciones espacio-temporales, y soportan unas reducciones continuas de presupuestos y platillas en los medios de información que tienden a convertir al periodista en un superhombre pobre especializado en todo.

Una mirada unipolar desde la percepción

Al entrevistar a una muestra cualitativa de diferentes tipologías de personas en función de variables como la procedencia geográfica, culturales y religiosas, residentes Barcelona ciudad y en en diferentes localidades de la provincia de Barcelona (Gavà, Viladecans, Granollers, Mollet, Vilafranca del Penedès, Vilanova i la Geltrú, Manlleu, Vic, Terrassa, Sabadell, Manresa y Mataró) pudimos observar, desde esa recepción mediática y diversa de la realidad actual que la mayoría asocia la inmigración actual con la noticia o la instantánea fotográfica de la llegada en pateras y en particular con ciertas imágenes impactantes:

Por ejemplo, una mujer de más de 35 años de Gavà, Baix Llobregat, nacida en Andalucía asocia la inmigración actual con el discurso siguiente: "...pues cuando te enseñan como vienen en las pateras exponiéndose a morir, cuando vienen en la forma que vienen, y luego bueno, los descubres por decirlos de alguna manera, los pillan, y ves aquellas caras tan tristes que han luchado económicamente tanto por venir, pues te da mucha pena.

Otro hombre residente en Terrassa, Vallès Occidental, de menos de 35 años y nacido en Marruecos, considera que la imagen con que se asocia la inmigración es con: "Las pateras, joder, no me gusta ver eso. Me da pena porque los pobres, lo que pasan, lo que pagan, lo que gastan su físico, su dinero, para buscarse la vida, para venir aquí a ver si hay suerte pero al final los pillan ..."

Una joven catalán de toda la vida (de padres, abuelos, etc, nacidos en Catalunya) explica en lengua catalana que "...uns cadàvers a les costes de Melilla em va impactar bastant....estaven així una miqueta infladets.... Era una imatge que estaven tres, estaven estirats...." (...unos cadáveres en las costas de Melilla me impactaron bastante... estaban algo inflados... Era una imagen que estaban tres, estaban estirados...).

Este otro hombre de Manlleu, ciudad de la comarca catalana de Osona, situada en la Catalunya central, de más de 35 años, llegado a tierras catalanas con la inmigración interna de los sesenta, considera que asocia el tratamiento informativo que está percibiendo en los medios de comunicación sobre los nuevos colectivos inmigrantes con la frase siguiente: "Todos estos marroquíes, que entran como moscas. Esto, es demasiado..."

Los medios empiezan a mostrar la inmigración desde una mirada multipolar y los periodistas están preocupados por difundir un tratamiento informativo de calidad, pero el impacto visual e incluso informativo y hasta formativo que ejerce dicho tratamiento cada vez más diverso de la llegada y asentamiento de la inmigración, en las audiencias diversas, es aun demasiado unipolar: se siguen asociando estos movimientos humanos con la imagen de la patera, pero con las peores imágenes y consecuencias de dichas llegadas a la geografía española.

También es cierto que se da dicha percepción de la inmigración porque la imagen de la patera se usa muchas veces como recurso visual para informar de cualquier tema como por ejemplo la Ley de Extranjería.